

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**Структурное подразделение** Институт филологии и социальных коммуникаций  
**Кафедра** теории и практики перевода

**УТВЕРЖДАЮ**  
Директор института филологии и  
социальных коммуникаций  
\_\_\_\_\_ Перетятая О.С.  
« 18 » сентября 20 24 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Проблемы планирования и контроля качества обучения иностранным  
языкам**

**По направлению подготовки** – 45.04.02 Лингвистика

**Программа магистратуры** – Лингводидактика и межкультурное образование  
(английский язык)

**Квалификация выпускника** – магистр

**Форма обучения** – очно-заочная

**Курс** – 3 (7 семестр)

Луганск, 20 24

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, и программе магистратуры Лингводидактика и межкультурное образование (английский язык) очно-заочной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО –магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 992 (с изменениями и дополнениями) и Профессиональным стандартом, утвержденным Приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации, «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» от 18 октября 2013 № 544н (с изменениями и дополнениями), «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» от 22 сентября 2021, № 652н.

#### СОСТАВИТЕЛЬ:

кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики перевода  
ФГБОУ ВО «ЛГПУ»

**Некрутенко Елена Борисовна**

Утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода.

Протокол от « 10 » сентября 2024 г. № 4


Заведующий кафедрой  
теории и практики перевода

 Л.И. Харченко

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от « 16 » сентября 2024 г. № 5

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

 О.В. Мифтахова

#### СОГЛАСОВАНО:

Заведующий учебно-методическим отделом  В. В. Савенков

## **1. Цели и задачи учебной дисциплины**

Цели изучения дисциплины – развитие и совершенствование навыков и умений контроля в процессе обучения иностранным языкам.

Задачами дисциплины являются:

- раскрыть особенности контроля как важной составляющей учебного процесса;

- показать различие и взаимодополнение трех видов контроля: формального, неформального и самоконтроля;

- сформировать умения осуществлять эффективный контроль при обучении всем видам речевой деятельности и всем сторонам речи на иностранном языке.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Учебная дисциплина «Проблемы планирования и контроля качества обучения иностранным языкам» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, блока дисциплин подготовки студентов.

Необходимыми условиями для освоения учебной дисциплины являются:

**знания** современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения; методики, технологий и приемов обучения иностранному языку, а также методику их использования в образовательных организациях, осуществляющих образовательную деятельность; современных технологий и средств обучения иностранным языкам; дискурсивную и социокультурную специфику делового и профессионального взаимодействия; задачи устной и письменной речи в сфере иноязычной профессиональной коммуникации; принципы адекватной иноязычной профессиональной коммуникации; дескрипторы всех уровней общеевропейских компетенций владения иностранными языками для адекватного подбора текстов и составления упражнений для письменного и устного перевода; стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.

**умения** конструировать учебный процесс и разрабатывать учебно-методическое обеспечение для разных уровней и этапов обучения с использованием достижений отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам; осуществлять оценку сформированности способности к межкультурной и межъязыковой коммуникации; решать стандартные задачи в сфере профессиональной коммуникации на иностранном языке; использовать основные виды иноязычной словарно-справочной литературы с применением информационно-коммуникативных технологий; осуществлять письменный и устный последовательный перевод с соблюдением лексической

эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм, а также темпоральных характеристик устного исходного текста.

**навыки:** конструирования образовательных технологий и приемов формирования межъязыковой коммуникации; использования средств обучения иностранным языкам; межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения; публичной речи; оценки качества устного и письменного перевода, объяснения ошибок в переводе с опорой на собственный переводческий опыт и теорию перевода; навыками стилистического редактирования перевода текстов различных жанров; формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке; навыками самостоятельной работы по совершенствованию знаний профессионального иностранного языка, приемами саморазвития и самореализации в профессиональной и других сферах деятельности.

Дисциплина относится к сфере гуманитарного знания, изучает виды контроля формирования и сформированности всех видов умений и навыков учащегося в процессе изучения иностранного языка. Дисциплина является базой для ряда социологических и гуманитарных дисциплин. Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Педагогика высшей школы», «Теория обучения межкультурной коммуникации в высшей школе», «Лингводидактика». В свою очередь, овладение компетенциями в рамках курса «Проблемы планирования и контроля качества обучения иностранным языкам» оказывается необходимым при освоении теоретических и практических курсов, входящих в цикл подготовки по специальности. Является основой для успешного прохождения преддипломной практики, а также для успешной сдачи государственной итоговой аттестации и осуществления профессиональной деятельности.

### 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Профессиональные		
ПК-1 - Способен применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, формирование	ПК-1.1. Использует новые педагогические технологии воспитания и обучения, а также общие принципы организации обучения переводу. ПК-1.2. Применяет новые педагогические технологии	Знает: принципы построения и конструктивную специфику педагогических систем и технологий; сущность и приоритетные стратегии организации совместной и индивидуальной учебной и

коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся	на практике при планировании занятий по письменному и устному переводу. ПК-1.3. Владеет дидактическими и методическими приемами формирования коммуникативной, текстообразующей, межкультурной и технической компетенциями будущих переводчиков.	воспитательной деятельности обучающихся с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, формирование коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся; Умеет: обоснованно выбирать и эффективно использовать образовательные технологии, методы и средства обучения и воспитания с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, формирование коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся; Владеет: традиционными методами и инновационными технологиями обучения и воспитания студентов высшей школы с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, формирование коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся.
ПК-2 – Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса, а также основных образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также высшего и дополнительного	ПК-2.1. Применяет современные приемы, организационные формы и технологии воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения. ПК-2.2. Конструирует учебный процесс и разрабатывает учебно-методическое обеспечение для разных уровней и этапов обучения с использованием достижений отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций	Знает: современные приемы, организационные формы и технологии воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения; методики, технологии и приемы обучения иностранному языку, а также методику их использования в образовательных организациях, осуществляющих образовательную деятельность; современные технологии и средства

лингвистического образования	<p>обучения иностранным языкам.</p> <p>ПК-2.3. Осуществляет оценку сформированности способности к межкузыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>ПК-2.4. Конструирует образовательные технологии и приемы формирования межкузыковой и межкультурной коммуникативной компетенции.</p>	<p>обучения иностранным языкам</p> <p>Умеет: конструировать учебный процесс и разрабатывать учебно-методическое обеспечение для разных уровней и этапов обучения с использованием достижений отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам; осуществлять оценку сформированности способности к межкузыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеет: навыками конструирования образовательных технологий и приемов формирования межкузыковой коммуникации; использовать средства обучения иностранным языкам</p>
------------------------------	---	---

#### 4. Структура и содержание учебной дисциплины

##### 4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	
	Очная форма	Очно-заочная форма
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	-	<b>108 (3 з.е.)</b>
<b>Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов), в том числе:</b>	-	<b>24</b>
Лекции	-	10
Семинарски занятия	-	
Практические занятия	-	14
Лабораторные работы	-	
Курсовая работа / курсовой проект	-	
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы,	-	

индивидуальные занятия, консультации и др.)		
Контроль	-	12
<b>Самостоятельная работа студента (всего часов)</b>	-	72
Форма аттестации	-	Экзамен

#### 4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

Тема 1. Контроль как важнейшая составляющая учебного процесса. Понятие о качестве образования. Оценка результатов обучения как элемент управления качеством. Системно-деятельностный подход в образовании.

Тема 2. Контроль формирования и сформированности лексических навыков. Мониторинг качества образования. Средства накопительной оценки. Критерии эффективной оценки.

Тема 3. Контроль формирования и сформированности грамматических навыков. Виды, формы и организация контроля обучения. Функции контроля. Требования к контролю. Методы контроля.

Тема 4. Контроль развития и развитости умений говорения. Основные понятия рейтинговой системы оценивания. Кумулятивная оценка. Повышающий коэффициент. Принципы рейтинговой технологии. Объекты рейтингового контроля. Задачи и функции рейтингового контроля. Контроль развития и развитости умений аудирования. Тестирование в обучении иностранным языкам.

Тема 5. Контроль развития и развитости умений чтения. Контроль развития и развитости умений письменной речи. Виды тестов и формы тестовых заданий. Компьютерное тестирование.

#### 4.3. Лекции

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма
7 семестр			
1.	Тема 1. Контроль как важнейшая составляющая учебного процесса	-	2
2.	Тема 2. Контроль формирования и сформированности лексических навыков.	-	2
3.	Тема 3. Контроль формирования и сформированности грамматических навыков	-	2
4.	Тема 4. Контроль развития и развитости умений говорения. Тема 5. Контроль развития и развитости умений аудирования.		2
5.	Тема 5. Контроль развития и развитости умений чтения. Контроль развития и развитости умений письменной речи.		2
Итого:		-	10

#### 4.4. Практические занятия

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма
7 семестр			
1.	Тема 1. Контроль как важнейшая составляющая учебного процесса Виды мониторинга. Условия организации мониторинга в образовании	-	2
2.	Тема 2. Контроль формирования и сформированности лексических навыков. Система рейтинг-контроля как составная часть учебного процесса.	-	2
3.	Тема 3. Контроль формирования и сформированности грамматических навыков. Условия организации рейтинговой системы оценивания. Преимущества рейтинговой системы...	-	2
4.	Тема 4. Контроль развития и развитости умений говорения. Портфолио как средство накопительной оценки. Портфолио и его функции. Виды портфолио. Оценка портфолио. Работа с учащимися по составлению портфолио		2
5.	Тема 5. Контроль развития и развитости умений аудирования. Психолого-педагогические аспекты тестирования.		2
6.	Тема 6. Контроль развития и развитости умений чтения. Контроль развития и развитости умений письменной речи.		2
7.	Тема 7. Критерии теста: надежность, валидность, объективность.		2
Итого:		-	14

#### 4.5. Лабораторные работы - не предусмотрены.

#### 4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Наименование раздела / темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очная-заочная форма
1.	Компетентностный подход в стандартах высшего образования. Цели и показатели качества обучения.	Подготовьте исследование реферативного типа (используйте для реферата не менее 3 источников; обязателен план; объем 5 – 10 страниц печатного текста). Обязательна электронная презентация проекта (до 20 слайдов).	-	18
2.	Технология педагогического мониторинга в	Подготовьте подробный конспект	-	18



	образовательной организации			
3.	История зарубежного и отечественного тестирования. Психологические и педагогические тесты.	Подготовьте тезисы (по любым источникам).	-	18
4.	Тематика программного материала дисциплины	Подобрать определения к терминам. Быть готовыми к терминологической зарядке.	-	18
<b>Итого:</b>			-	72

#### **4.7. Курсовые работы - не предусмотрены.**

### **5. Методическое обеспечение, образовательные технологии.**

Освоение дисциплины «Проблемы планирования и контроля качества обучения иностранным языкам» предполагает использование как традиционных (лекции (проблемная лекция, лекция-дискуссия, лекция-визуализация, видео-лекция и т.д.), семинарские занятия, с использованием методических материалов), так и инновационных образовательных технологий с использованием в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (мультимедийные материалы, интернет-ресурсы). Для неаудиторной работы предлагаются задания, направленные на самостоятельный поиск и конспектирование теоретического материала с помощью современных технологий и традиционным способом.

### **6. Формы контроля освоения учебной дисциплины**

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем (ями), ведущим (ими) практические занятия, по дисциплине в различных формах: метод опроса; проверка заданий, вынесенных на самостоятельную проработку; контрольные работы.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного экзамена. Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплины (приложении).

#### **Баллы, которые получают студенты очно-заочной формы обучения**

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
Практические занятия	-	40	-
Тестовый контроль	-	10	-

Самостоятельная работа	-	30	-
Экзамен	-	20	-
<b>Всего</b>	<b>100</b>		

### Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	<b>А</b> – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	<b>В</b> – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	<b>С</b> – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	<b>Д</b> – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	<b>Е</b> – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	<b>FX</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно	Не зачтено

		самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	
Неудовлетворительно	<b>0-20</b>	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

## 7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

### а) основная литература:

1. Методика преподавания и технологии обучения иностранному языку в образовательной организации: учебно-методическое пособие / авт.-сост. М. В. Салтыкова, Г. Е. Поторочина; Глазовский государственный педагогический институт им. В.Г. Короленко. – Глазов: Глазовский государственный педагогический институт (ГГПИ), 2016. – 90 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458730>

2. Ариян, М. А. Педагогические технологии обучения иностранным языкам в школе: учебное пособие: [16+] / М.;А. ;Ариян. – 3-е изд., стер. – Москва ФЛИНТА, 2021. – 112 с.: табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482497>

### б) дополнительная литература:

1. Современная методика соизучения иностранных языков и культур: методическое пособие: [16+] / под общ. ред. М. К. Колковой. – Санкт-Петербург КАРО, 2011. – 200 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462674>

### 7.3. Периодические издания и реферативные базы данных

2. ИВИС: универсальные базы электронных периодических изданий: сайт / ООО «ИВИС». – URL: <https://dlib.eastview.com> . – Режим доступа: для авториз. пользователей.

### в) интернет-ресурсы:

1. ЭБС Юрайт – электронная библиотека <https://biblio-online.ru>.  
2. ЭБС IPR Books – электронная библиотека <http://www.iprbookshop.ru>.  
3. Научная электронная библиотека [Электронный ресурс]. – Электронные данные – Режим доступа: <http://www.elibrary.ru/>

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Для проведения лекций используется мультимедийная аудитория, оборудованная экраном и соответствующей аппаратурой. Используются аудио- и видеоматериалы из фонотеки кафедры.

## 9. Лист дополнений и изменений

[illegible]